



# BULLETIN COMMUNAL

Mars 2015

## COMMUNE DE HOBSCHIED

### Heures d'ouverture bureau communal

#### Lundi:

de 8.00 à 12.00 et 13.00 à 19.00 h

#### Mardi, Jeudi et Vendredi:

de 8.00 à 12.00 et 13.00 à 17.00 h

#### Mercredi:

de 8.00 à 12.00 h, après-midi fermé

Hobscheid, petit bureau près du  
bureau de Poste, ouvert tous les  
mercredis de 10.30 à 12.00 h

### Öffnungszeiten Gemeinde

#### Montag:

von 8.00-12.00 und 13.00-19.00 Uhr

#### Dienstag, Donnerstag und Freitag:

von 8.00-12.00 und 13.00-17.00 Uhr

#### Mittwoch:

von 8.00-12.00, nachmittags geschlossen

Hobscheid, kleiner Gemeindesaal  
bei der Post, mittwochs  
von 10.30-12.00 Uhr geöffnet

**Tél.:** 39 01 33 - 1

**Fax:** 39 01 33 - 209

#### Email

[commune@hobscheid.lu](mailto:commune@hobscheid.lu)

#### Internet

[www.eischen.lu](http://www.eischen.lu) · [www.hobscheid.lu](http://www.hobscheid.lu)

#### Permanence

du Service Technique en dehors  
des heures d'ouverture normales:

#### Bereitschaftsdienst

des Technischen Dienstes  
außerhalb der normalen  
Öffnungszeiten:

**39 01 33 - 233**

**24h sur 24 / 7 jours sur 7**



## Présents :

S. HOFFMANN, bourgmestre; F. BOHLER, D. FREYMANN, échevins;  
J. REINART, G. ROBERT, N. SCHORTGEN, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, C. WAGNER, A. METZGER, N. BAILLET-WEILER, R. STEFFEN, conseillers;  
P. REISER, secrétaire communal.

## Modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général (Infrastructures publiques) – second vote

Suite à l'approbation de la modification ponctuelle du PAG en question en sa séance du 24 avril 2014 (voir bulletin communal « Novembre 2014 », page 6), ladite modification, contre laquelle aucune réclamation n'a été introduite, est, à l'unanimité des voix, approuvée définitivement par le conseil communal.

Pour rappel: cette modification concerne tant la partie écrite que la partie graphique du PAG afin de permettre la réalisation de différents projets communaux (construction nouvelle mairie à Eischen, création d'une Maison des Générations avec restaurant à Hobscheid et création d'une Maison pour Jeunes à Eischen).

## Projets de plans directeurs sectoriels « logement », « paysages », « transport » et « zones d'activités économiques » - Avis du conseil communal

A l'unanimité des voix, le conseil communal émet un avis défavorable quant aux 4 plans sectoriels élaborés par le Gouvernement, ceci entre autre pour les motifs suivants:

### Plan sectoriel « Paysage »

D'après ce plan, l'entièreté du territoire de la commune de Hobscheid serait classée « zone de préservation des grands ensembles paysagers », sans indication de critères à la base de ce classement, qui entraînerait des restrictions considérables au niveau de l'urbanisation (interdiction de tout lotissement d'une certaine envergure). De plus, est interdit l'urbanisation notamment dans les espaces en pente raide ce qui pose problème à la commune de Hobscheid, eu égard à sa topographie. S'y ajoute une coupure verte à l'intersection des communes de Steinfort, Koerich et Hobscheid qui commence vis-à-vis de la zone artisanale existante sur le territoire de la commune de Steinfort. Cette coupure empêcherait toute construction sur le territoire de notre commune vis-à-vis de la zone artisanale de Steinfort, les terrains concernés devant rester libres.

### Plan sectoriel « Logement »

Ce plan sectoriel prévoit le classement de la commune de Hobscheid comme commune complémentaire: ce fait imposerait une limite maximale de 10% d'accroissement sur 12 ans, soit 0,8% par an, sans possibilité de dérogation. Cette limitation est en contradiction absolue avec le « Pacte Logement », convention signée entre la commune et l'État, qui prescrit une croissance de 1,5% par an en moyenne jusqu'en l'année 2021. Cette limitation d'accroissement conduirait d'un côté à un vieillissement de la population, à une sous-utilisation des infrastructures communales (écoles, Maison Relais, ...) et à un appauvrissement de la vie villageoise, et, d'un autre côté, à des difficultés financières

pour la commune du fait que les dotations aux communes se basent essentiellement sur le nombre d'habitants.

### Plan sectoriel « Zones d'activités économiques »

Le plan sectoriel « zones d'activités économiques » prévoit le reclassement de la zone artisanale communale prévue au PAG actuellement en vigueur en « terrain destiné à rester libre ». Un tel reclassement constitue une forte restriction pour le développement de la commune et est à considérer comme sanction.

L'avis complet du conseil communal peut être consulté sur le site internet de la commune ([www.hobscheid.lu](http://www.hobscheid.lu)), rubrique « Actualités » sur la page d'accueil, date de publication: 09/11/2014.

### Information ultérieure

Vu certaines lacunes procédurales, respectivement certaines contradictions légales, la procédure d'adoption des projets de règlements grand-ducaux déclarant obligatoire les quatre plans directeurs sectoriels a été annulée par le Gouvernement avec effet au 16 décembre 2014. Par conséquent, les plans sectoriels dans leur version présentée ne seront pas d'application.

## Modifications budgétaires

Les modifications suivantes du budget ordinaire de l'exercice en cours sont unanimement votées:

Description	Augmentation
<b>Ventilation - Fournitures diverses d'entretien - biens immobiliers</b> Travaux d'entretien imprévus et imprévisibles nécessitant l'acquisition de nouveau matériel d'entretien pour le service technique	+ 12.000 €
<b>Remise en état du Centre Polyvalent à Hobscheid</b> Réalisation de mesures de sécurité supplémentaires; Surcoût imprévisible suite à la faillite de l'entreprise d'électricité initialement retenue et nécessitant le remplacement de celle-ci par une nouvelle entreprise pour achever les travaux	+ 45.000 €
<b>Entretien et réparation bâtiments (travaux)</b> Travaux d'entretien supplémentaires	+ 3.000 €
<b>Entretien et réparation bâtiments (travaux) – Nouveaux archives de la commune</b> Installation d'un système de rangement pour les archives de l'administration communale au sous-sol de l'école centrale à Eischen	+ 23.000 €

## **Adhésion de la commune de Walferdange au syndicat intercommunal de gestion informatique SIGI**

A l'unanimité des voix, le conseil communal approuve l'adhésion de la commune de Walferdange au syndicat intercommunal de gestion informatique (SIGI). La loi sur les syndicats de communes stipule que l'adhésion d'une commune à un syndicat intercommunal doit préalablement être approuvée par toutes les communes déjà membre du syndicat en question.

## **Questions au collège échevinal / communications**

Le collège échevinal informe le conseil communal que le service technique a été renforcé temporairement par un collaborateur via une mesure d'emploi appelée ATI (Affectation temporaire indemnisée). Cette mesure est destinée à des chômeurs qui peuvent temporairement être occupés pour des travaux d'intérêt général. L'intégralité de l'indemnité due est à charge de l'État (Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région).

# **Gemeinderatssitzung vom 22. Oktober 2014 (Auszüge)**

### **Anwesend :**

S. HOFFMANN, Bürgermeister; F. BOHLER, D. FREYMAN, Schöffen;  
J. REINART, G. ROBERT, N. SCHORTGEN, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, C. WAGNER, A. METZGER, N. BAILLET-WEILER, R. STEFFEN, Räte;  
P. REISER, Gemeindesekretär.

### **Punktuelle Umänderung des allgemeinen Bebauungsplans (öffentliche Infrastrukturen) – zweite Abstimmung**

Infolge der Zustimmung zur punktuellen Umänderung des allgemeinen Bebauungsplans, welche in der Gemeinderatssitzung vom 24. April 2014 zur Debatte stand (siehe Gemeindezeitung „November 2014“, Seite 6), wird die genannte Umänderung, gegen welche keine Einwände eingereicht wurden, einstimmig und definitiv durch den Gemeinderat genehmigt.

Zur Erinnerung: diese Umänderung betrifft den schriftlichen und den grafischen Teil des allgemeinen Bebauungsplans und hat zum Ziel, die Durchführung von verschiedenen kommunalen Projekten zu ermöglichen (Bau des neuen Gemeindehauses in Eischen, Schaffung eines „Hauses der Generationen“ mit Restaurant in Hobscheid und Schaffung eines Jugendhauses in Eischen).

### **Projekt der sektoriellen Leitpläne „Wohnungsbau“, „Landschaftsraum“, „Transport“, und „Gewerbegebiete“ - Gutachten des Gemeinderates**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den 4 von der Regierung ausgearbeiteten sektoriellen Leitplänen ein negatives Gutachten zu bescheinigen, dies unter anderem aus den folgenden Gründen:

#### **Sektorialplan „Landschaftsraum“**

Diesem Sektorialplan zufolge würde die Gesamtheit des kommunalen Territoriums der Gemeinde Hobscheid als „Schutzzone des Gesamtlandschaftsbildes“ klassifiziert werden, dies ohne Angabe von der Klassifizierung zugrunde liegenden Kriterien. Diese Klassifizierung würde erhebliche Einschränkungen bei der Bebauungsplanung mit sich bringen (Bauverbot für Wohnsiedlungen einer bestimmten Größe). Zudem wäre eine Bebauung an Steilhängen untersagt, was die Gemeinde Hobscheid hinsichtlich seiner Topographie vor Probleme stellen würde. Hinzu kommt eine Grünzone an der

interkommunalen Grenze von Steinfurt, Koerich und Hobscheid, beginnend gegenüber des bestehenden Gewerbegebietes auf dem Territorium der Gemeinde Steinfurt. Diese Grünzone würden jegliches Bauvorhaben auf dem Territorium unserer Gemeinde gegenüber des Steinforter Gewerbegebietes verhindern, da die betroffenen Grundstücke un bebaut bleiben müssten.

#### **Sektorialplan „Wohnungsbau“**

Dieser Sektorialplan sieht die Klassifizierung der Gemeinde Hobscheid als Komplementargemeinde vor: diese Klassifizierung würde das Wachstum der Gemeinde während 12 Jahren auf 10% (0,8% per annum) beschränken, dies ohne Möglichkeit einer Ausnahmeregelung. Diese Beschränkung steht im absoluten Widerspruch zum „Pacte Logement“, ein Übereinkommen des Staates mit der Gemeinde, welches ein Wachstum von durchschnittlich 1,5% per annum bis zum Jahr 2021 vorsieht. Diese Beschränkung würde einerseits zu einer Überalterung der Bevölkerung, einer Minderbenutzung der Gemeindeinfrastrukturen (Schulen, Kindertagesstätten, ...) und einer Verarmung des Dorflebens führen, andererseits zu Finanzschwierigkeiten für die Gemeinde, da die Gemeindefinanzströme sich hauptsächlich auf die Einwohnerzahl stützen.

#### **Sektorialplan „Gewerbegebiete“**

Der Sektorialplan „Gewerbegebiete“ sieht die Reklassifizierung des, laut aktuell geltendem allgemeinen Bebauungsplan, kommunalen Gewerbegebietes in ein „nicht-bebaubares Gelände“ um. Eine solche Reklassifizierung stellt eine erhebliche Einschränkung für die Entwicklung der Gemeinde dar und kommt einer Sanktion nahe.

Das vollständige Gutachten kann auf der Internetseite der Gemeinde ([www.hobscheid.lu](http://www.hobscheid.lu)), Rubrik „Actualités“ auf der Startseite, eingesehen werden (Datum 9.11.2014).

### **Nachträgliche Information**

Aufgrund einiger Prozedurlücken, beziehungsweise einiger Rechtswidersprüche, werden die Projekte der großherzoglichen Reglemente, welche die vier sektoriellen Leitpläne verbindlich erklären sollen, mit Wirkung zum 16. Dezember 2014 von der Regierung zurückgenommen. Folglich ist die Anwendung der vorgelegten sektoriellen Leitpläne hinfällig.

## Änderung im Haushaltsplan

Folgende Änderungen im ordentlichen Haushaltsplan des laufenden Rechnungsjahres werden einstimmig vom Gemeinderat bewilligt:

Beschreibung	Erhöhung
<b>Aufschlüsselung – verschiedene Wartungsleistungen – Gebäude</b> Unvorhergesehene und unvorhersehbare Wartungsarbeiten, für welche neues Instandhaltungsmaterial für den technischen Dienst erworben werden muss	+ 12.000 €
<b>Instandsetzungsarbeiten des Centre Polyvalent in Hobscheid</b> Ausführung von zusätzlichen Sicherheitsmaßnahmen; Mehrkosten infolge des Konkurses des ursprünglich beauftragten Elektrizitätsunternehmens und dadurch bedingte Beauftragung eines neuen Unternehmens zwecks Fertigstellung der Arbeiten	+ 45.000 €
<b>Wartung und Reparatur von Gebäuden (Arbeiten)</b> zusätzliche Wartungsarbeiten	+ 3.000 €
<b>Wartung und Reparatur von Gebäuden (Arbeiten) – neues Gemeindearchiv</b> Installation eines Archivierungssystems für die Gemeindeverwaltung im Untergeschoß der Zentralschule in Eischen	+ 23.000 €

## Beitritt der Gemeinde Walferdingen zum interkommunalen Informatiksyndikat SIGI

Der Gemeinderat stimmt einstimmig dem Beitritt der Gemeinde Walferdingen zum interkommunalen Informatiksyndikat SIGI zu. Das Gesetz über die Gemeindegewerkschaften legt fest, dass der Beitritt einer Gemeinde zu einem interkommunalen Syndikat vorab der Zustimmung aller Gemeinden, welche bereits Mitglied im betreffenden Syndikat sind, bedarf.

## Fragen an den Schöffenrat / Mitteilungen

Der Schöffenrat informiert den Gemeinderat, dass der technische Dienst mittels einer Beschäftigungsmaßnahme durch einen Mitarbeiter zeitweilig verstärkt wird. Diese Maßnahme hat zum Ziel, dass Arbeitslose zeitweilig allgemeinnützige Arbeiten ausführen können. Die gesamte geschuldete Aufwandsentschädigung wird durch den Staat getragen (Ministerium für Familie, Integration und die Großregion).

## Séance du conseil communal du 19 décembre 2014 (extraits)

### Présents :

S. HOFFMANN, bourgmestre; F. BOHLER, D. FREYMAN, échevins;  
J. REINART, G. ROBERT, N. SCHORTGEN, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, C. WAGNER, A. METZGER, N. BAILLET-WEILER, R. STEFFEN, conseillers;  
P. REISER, secrétaire communal.

### Projet de fusion des communes de Hobscheid et de Septfontaines – Décision de fusionner et approbation de la convention en vue de la fusion

Suite aux référendums respectifs dans les deux communes, à savoir le 25 mai 2014 dans la commune de Septfontaines et le 9 novembre 2014 dans la commune de Hobscheid, lors desquels la population des deux communes s'est exprimée favorablement pour la fusion (avec 59,76% des voix dans la commune de Septfontaines et 59,73% des voix dans la commune de Hobscheid), le conseil communal décide unanimement de fusionner la commune de Hobscheid avec celle de Septfontaines en vue de constituer la nouvelle commune « Gemeng Habscht » avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 2018.

De plus, le conseil communal approuve à l'unanimité la version définitive du texte de la convention en vue de cette fusion qui a été élaborée en étroite collaboration entre le Ministère de l'Intérieur et les collèges échevinaux de Hobscheid et de Septfontaines.

A noter qu'en ce même jour, le conseil communal de Septfontaines a unanimement reconnu le résultat positif des deux référendums et s'est également à l'unanimité prononcé pour la fusion.

### Budget 2015 et budget rectifié 2014 de l'administration communale

A l'unanimité des voix, le conseil communal arrête tant le budget rectifié de l'exercice 2014 que le budget de l'exercice 2015 (plus de détails aux pages 10 et 11 de ce bulletin).

### Plan de gestion forestière 2015

Le plan de gestion des forêts communales pour l'exercice 2015, établi par l'Administration de la Nature et des Forêts, est approuvé unanimement.

### Plan de gestion forestière 2015 de la fabrique d'église d'Eischen

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le plan de gestion forestière 2015 de la fabrique d'église d'Eischen, tel qu'établi par l'Administration de la Nature et des Forêts.

A préciser que le coût de ce plan de gestion forestière n'est pas à charge de la commune. Suivant la législation, le plan de gestion forestière de la fabrique d'église doit être soumis au conseil communal.

### Enseignement musical 2014-2015

L'organisation scolaire définitive de l'enseignement musical pour l'année 2014-2015 est unanimement approuvée par le conseil communal. A l'instar des années précédentes, l'organisation de l'enseignement musical est confiée à l'Union Grand-Duc Adolphe (UGDA). Pour l'année scolaire 2014-2015, 103 élèves sont inscrits aux différents cours de solfège et d'instrument. Le budget définitif des frais de fonctionnement établi par l'UGDA s'élève à 148.764,10€ et est également approuvé à l'unanimité.

### Approbation d'actes notariaux

#### Cession gratuite de parcelles par la société Movilliat

L'acte de cession gratuite de 3 parcelles sises à Hobscheid par la société Movilliat s.a. à la commune de Hobscheid est approuvé à l'unanimité des voix. Il s'agit de terrains à usage public qui se dégagent du projet de lotissement « Grenzgarten » dans la rue d'Eischen à Hobscheid.

#### Échange de terrains entre la fabrique d'église Hobscheid et la dame Nicole Wagner

Le conseil communal approuve unanimement un acte d'échange de terrains (prés) au lieu-dit « in der Schmalt » à Hobscheid entre, d'un côté, Madame Nicole Wagner de Hobscheid et, de l'autre côté, la fabrique d'église de Hobscheid.

Le conseiller Camille Wagner ne prend pas part au vote, ceci en application de l'article 20 de la loi communale.

### Modifications du règlement général des taxes communales

#### Tickets « Repas sur roues »

Suite à l'adaptation du prix de vente par repas à 12€ par la Croix-Rouge Luxembourgeoise, fournisseur du service « Repas sur roues », le conseil communal décide de procéder également à une adaptation du prix en le portant de 11€ à 12€ par repas. Comme ce prix ne couvre pas la totalité des frais, le déficit afférent est à charge de la commune (± 7.000€ par an).

#### Enlèvement des ordures – Déchets ménagers

A l'unanimité des voix, le conseil communal décide d'augmenter les taxes annuelles d'enlèvement des ordures ménagères pour les différentes poubelles comme suit:

Taxe	Prix actuel	nouveau prix	variation
Poubelle de 80L	209€/an	222€/an	+ 13€/an
Poubelle de 120L	284€/an	302€/an	+ 18€/an
Poubelle de 240L	355€/an	377€/an	+ 22€/an

*Il s'agit de taxes fixes annuelles pour les poubelles noires. Dans la taxe annuelle est compris l'enlèvement des déchets encombrants de même que l'enlèvement des poubelles vertes (déchets organiques), brunes (verre) et bleues (papier).*

Également dans le passé, la commune a régulièrement dû modifier les taxes communales afin de diminuer la différence entre les recettes et les prix de revient. La dernière modification datant de 2009, les taxes annuelles actuelles ne couvrent plus les frais afférents qui ont augmenté avec notamment l'évolution de l'échelle mobile des salaires (principalement frais de personnel). Le déficit prévu pour l'année 2015 serait de l'ordre de 33.000€. L'augmentation des taxes retenues a pu rester faible (en moyenne 1,50€ par mois) alors que le triage systématique des différents déchets soutenu et développé dans la commune de Hobscheid a permis de réduire le volume des déchets ménagers évacués vers l'usine d'incinération du syndicat intercommunal SIDOR.

#### Prix de l'eau

Se basant sur la loi relative à l'eau, le Gouvernement impose aux communes de demander un prix de l'eau et de l'eau usée se rapprochant au prix de revient. Ce dernier s'élève dans notre commune à environ 8,00 €/m<sup>3</sup> (eau et assainissement). Il est en outre exigé que les prix demandés tiennent compte d'une part fixe (connexion réseau) et d'une part variable (consommation).

Ainsi, le prix de l'eau et de l'eau usée **pour les ménages**, tel que proposé par le Gouvernement, se présenterait pour la commune de Hobscheid comme suit:

- **Domaine de l'eau potable (proposition Gouvernement)**

Partie fixe	Partie fixe
4,90€/mm/an	2,80€/m <sup>3</sup>

- **Domaine de l'eau usée (proposition Gouvernement)**

Partie fixe	Partie variable
34,00€/EHm/an	2,80€/m <sup>3</sup>

Pour le domaine de l'eau potable, la partie fixe est calculée proportionnellement au diamètre du compteur (généralement 20 mm).

Pour le domaine de l'eau usée, la partie fixe annuelle est calculée proportionnellement à la valeur EHm (nombre d'équivalents habitant moyen) de charge polluante. D'après les instructions du Gouvernement, **un ménage équivaut forfaitairement à 2,5 EHm.**

Pour d'autres activités (p.ex. restaurant, café, boucherie, boulangerie, atelier, station de service, ...), la valeur EHm varie pour tenir compte de la charge polluante produite par l'activité exercée.

Le conseil communal, conscient de ne pas pouvoir ignorer les prescriptions légales tout en étant déterminé de ne pas engendrer une hausse de prix trop importante, décide à l'unanimité des voix d'adopter le mécanisme exigé par le Gouvernement (distinction part fixe / part variable) tout en modulant, dans un premier temps, les tarifs. Pour le secteur des ménages, les nouveaux tarifs retenus par le conseil communal se présentent comme suit:

• **Domaine de l'eau potable (décision conseil communal)**

Partie fixe	Partie variable
2,45€/mm/an	2,10€/m <sup>3</sup>

• **Domaine de l'eau usée (décision conseil communal)**

Partie fixe	Partie variable
17,00€/EHm/an	2,10€/m <sup>3</sup>

A titre de comparaison, les tarifs actuels en matière de l'eau et de l'assainissement se présentent comme suit:

- Eau potable: 2,00€/m<sup>3</sup> + 5,15€/an (taxe fixe)
- Eau usée: 2,00€/m<sup>3</sup> + 61,92€/an (taxe fixe)

Pour les autres secteurs (agriculture, industrie), le conseil communal décide de procéder à une adaptation des tarifs parallèle à celle retenue pour les ménages.

**Subsides**

Le conseil communal fixe à l'unanimité les subsides ordinaires aux associations locales pour l'année 2014.

Sur proposition de la commission culturelle, le conseil communal accorde unanimement un appui financier à la Chorale Ste Cécile Eischen ayant fêté ses 150 ans d'existence en l'année 2014. La commune prend en charge les frais du concert de clôture des dites festivités en date du 3 décembre 2014 à l'église d'Eischen, et ceci jusqu'à concurrence d'un montant total de 1.000€.

**Correspondance, Informations et Divers**

A l'unanimité des voix, le conseil communal se prononce favorablement pour la participation à un cimetière forestier sur base intercommunale.

## Gemeinderatssitzung vom 19. Dezember 2014 (Auszüge)

**Anwesend :**

S. HOFFMANN, Bürgermeister; F. BOHLER, D. FREYMANN, Schöffen; J. REINART, G. ROBERT, N. SCHORTGEN, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, C. WAGNER, A. METZGER, N. BAILLET-WEILER, R. STEFFEN, Räte; P. REISER, Gemeindesekretär.

**Fusionsprojekt der Gemeinden Hobscheid und Simmern – Fusionsentscheidung und Genehmigung des Fusionsübereinkommens**

Infolge der beiden Referenden, am 25. Mai 2014 in der Gemeinde Simmern und am 9. November 2014 in der Gemeinde Hobscheid, im Rahmen derer die Bevölkerung der beiden Gemeinden sich für die Fusion ausgesprochen hat (59,76% der Stimmen in der Gemeinde Simmern und 59,73% der Stimmen in der Gemeinde Hobscheid), beschließt der Gemeinderat einstimmig, die Gemeinde Hobscheid mit der Gemeinde Simmern, zwecks Bildung der neuen Gemeinde „Gemeng Habscht“ mit Wirkung zum 1. Januar 2018, zu fusionieren.

Des Weiteren beschließt der Gemeinderat einstimmig, die endgültige Version des Fusionsvertrages, welcher in enger Zusammenarbeit des Innenministeriums mit den Schöffenräten aus Hobscheid und Simmern erstellt wurde, anzunehmen.

Zu unterstreichen ist, dass am gleichen Tag der Gemeinderat von Simmern ebenfalls die positiven Resultate der beiden Referenden einstimmig anerkennt und sich einstimmig für die Fusion ausspricht.

**Haushalt 2015 und berichtiger Haushalt 2014 der Gemeindeverwaltung**

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den berichtigten Haushalt 2014 sowie den Haushalt 2015 an (weitere Einzelheiten auf den Seiten 10 und 11 dieser Gemeindezeitung).

**Waldbewirtschaftungsplan 2015**

Der Waldbewirtschaftungsplan betreffend die kommunalen Wälder für das Geschäftsjahr 2015, aufgestellt durch die Natur- und Forstverwaltung, wird einstimmig gutgeheißen.

**Waldbewirtschaftungsplan 2015 der Kirchenfabrik Eischen**

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig, den Waldbewirtschaftungsplan 2015 der Kirchenfabrik Eischen, so wie er von der Natur- und Forstverwaltung ausgearbeitet wurde, gutzuheißen. Zu bemerken ist, dass die Kosten dieses Waldbewirtschaftungsplans nicht zu Lasten der Gemeinde gehen. Laut Gesetzgebung muss der Waldbewirtschaftungsplan der Kirchenfabrik dem Gemeinderat vorgelegt werden.

**Musikunterricht 2014-2015**

Die endgültige Schulorganisation des Musikunterrichts für das Jahr 2014-2015 wird einstimmig vom Gemeinderat genehmigt. Wie in den vergangenen Jahren auch wird die Organisation des Musikunterrichts der Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) anvertraut. Für das Schuljahr 2014-2015 sind 103 Schüler für die verschiedenen Noten- und Instrumentenkursen eingeschrieben. Die von der UGDA aufgestellten Betriebskosten belaufen sich auf 148.764,10€ und werden ebenfalls einstimmig genehmigt.

## Genehmigung von Notarakten

### Kostenlose Abtretung von Parzellen durch die Gesellschaft Movilliat Terrains s.a.

Der Akt betreffend die kostenlose Abtretung an die Gemeinde dreier Parzellen gelegen in Hobscheid durch die Gesellschaft Movilliat Terrains s.a. wird einstimmig genehmigt. Hierbei handelt es sich um öffentlich nutzbare Grundstücke welche aus dem Wohnsiedlungsprojekt „Grenzgarten“ abgetreten werden.

### Grundstückstausch zwischen Frau Nicole Wagner und der Kirchenfabrik Hobscheid

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Grundstückstauschakt (Wiesen) zwischen Frau Nicole Wagner und der Kirchenfabrik Hobscheid, betreffend Grundstücke im Ort „in der Schmalt“, zu genehmigen.

Gemäß Artikel 20 des Gemeindegesetzes nimmt Rat Camille Wagner nicht an dieser Abstimmung teil.

## Änderung des allgemeinen Taxenreglementes

### Gutscheine „Essen auf Rädern“

Infolge der Anpassung des Verkaufspreises auf 12€ je Mahlzeit durch das luxemburgische Rote-Kreuz, Anbieter des Dienstes „Essen auf Rädern“, beschließt der Gemeinderat ebenfalls eine Anpassung des Preises vorzunehmen, dies durch eine Anhebung des Preises von 11€ auf 12€ je Mahlzeit. Da dieser Preis jedoch nicht kostendeckend ist, bleibt das Defizit zu Lasten der Gemeindekasse ( $\pm 7.000\text{€}$  pro Jahr).

### Müllabfuhr – Haushaltsabfälle

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die jährliche Müllabfuhrtaxe betreffend die Haushaltsabfälle wie folgt zu erhöhen:

Taxe	aktueller Preis	neuer Preis	Abweichung
80L Tonne	209€/Jahr	222€/Jahr	+ 13€/Jahr
120L Tonne	284€/Jahr	302€/Jahr	+ 18€/Jahr
240L Tonne	355€/Jahr	377€/Jahr	+ 22€/Jahr

Hierbei handelt es sich um eine jährlich festgelegte Taxe für die schwarzen Mülltonnen. Diese Taxe beinhaltet die Abholung des Sperrmülls sowie die Entleerung der grünen (Bioabfall), braunen (Glas) und blauen (Papier) Tonnen.

Ebenfalls in der Vergangenheit hat die Gemeinde regelmäßig die Gemeindetaxen abändern müssen, um die Differenz zwischen Einnahmen und Ausgaben zu mindern. Da die letzte Anpassung auf das Jahr 2009 zurückgeht, sind die anfallenden Kosten durch die jährlichen Taxen nicht mehr gedeckt da besagte Kosten größtenteils an die Entwicklung der Lohnskala gebunden sind (hauptsächlich Personalkosten). Das vorraussichtliche Defizit für das Jahr 2015 würde sich auf ungefähr 33.000€ belaufen. Dank des systematischen Mülltrennungsverfahrens, welches von der Gemeinde Hobscheid unterstützt und weiterentwickelt

wird, konnte das Volumen des Abfalls, welches an die Verbrennungsanlage des interkommunalen Syndikates SIDOR geliefert wird, soweit vermindert werden, dass die Erhöhung der Taxe niedrig gehalten werden konnte (durchschnittlich 1,50€ pro Monat).

### Wasserpreis

Gemäß dem Wassergesetz verlangt die Regierung von den Gemeinden einen annähernd kostendeckenden Preis für Wasser und Abwasser. Dieser Preis beläuft sich in der Gemeinde Hobscheid auf ungefähr 8€/m<sup>3</sup> (Wasser und Abwasser). Des Weiteren ist erforderlich, für die jeweiligen Preise sowohl einen Fixanteil (für den Anschluss an das Wassernetz) als auch einen variablen Anteil (Verbrauch) zu berücksichtigen.

Der sich daraus ergebende Wasser- und Abwasserpreis für die Haushalte, sowie er von der Regierung vorgeschlagen wird, würde für die Gemeinde Hobscheid wie folgt aussehen:

#### • Trinkwasser (Vorschlag der Regierung)

Fixanteil	variable Taxe
4,90€/mm/Jahr	2,80€/m <sup>3</sup>

#### • Abwasser (Vorschlag der Regierung)

Fixanteil	variable Taxe
34€/EHm/Jahr	2,80€/m <sup>3</sup>

Für das Trinkwasser wird der Fixanteil proportional zum Durchmesser des Wasseranschlusses gerechnet (in der Regel 20 mm).

Für das Abwasser wird der Fixanteil proportional zum Einwohnergleichwert (EHm) gerechnet, ein Zahlenwert für die Schmutzbelastung des Abwassers. Entsprechend den Vorgaben der Regierung entspricht ein Haushalt einem pauschalen Einwohnergleichwert von 2,5 EHm.

Für andere Tätigkeiten (z.B.: Restaurant, Café, Metzgerei, Bäckerei, Werkstatt, Tankstelle, ...) variiert der Einwohnergleichwert EHm um der Schmutzbelastung des Abwassers durch die ausgeführte Tätigkeit Rechnung zu tragen.

Der Gemeinderat, wohlwissend sich nicht über die gesetzlichen Vorschriften hinwegsetzen zu können, jedoch entschlossen keine überhöhte Anpassung vorzunehmen, beschließt einstimmig den von der Regierung geforderten Verrechnungsmodus anzuwenden (Unterschied zwischen Fixanteil und variablem Teil) jedoch vorerst mit modulierten Preisen. Für den Bereich der Haushalte sind die neuen Preise wie folgt vom Gemeinderat festgelegt:

#### • Trinkwasser (Beschluss vom Gemeinderat)

Fixanteil	variable Taxe
2,45€/mm/Jahr	2,10€/m <sup>3</sup>

• **Abwasser (Beschluss vom Gemeinderat)**

Fixanteil	variable Taxe
17€/EHm/Jahr	2,10€/m <sup>3</sup>

Zum Vergleich, die aktuellen Preise für Wasser und Abwasser:

- Trinkwasser: 2,00€/m<sup>3</sup> + 5,15€/Jahr (Fixanteil)
- Abwasser: 2,00€/m<sup>3</sup> + 61,92 €/Jahr (variabler Teil)

Für die anderen Bereiche (Landwirtschaft, Industrie) beschließt der Gemeinderat eine Anpassung der Preise, dies im gleichen Maße wie sie für die Haushalte zurückbehalten wurde.

**Subsidien**

Der Gemeinderat setzt einstimmig die ordentlichen Subsidien an die lokalen Vereine für das Jahr 2014 fest.

Auf Vorschlag der Kulturkommission bewilligt der Gemeinderat einstimmig eine finanzielle Unterstützung für die Chorale Ste Cécile Eischen, welche im Jahr 2014 ihr 150-jähriges Bestehen feierte. Die Gemeinde übernimmt die Kosten betreffend das Abschlusskonzert der Feierlichkeiten am 3. Dezember 2014 in der Kirche in Eischen, dies bis zu einem Gesamtbetrag von insgesamt 1.000€.

**Verschiedenes**

Einstimmig spricht der Gemeinderat sich für die Beteiligung an der Realisierung eines Walfriedhofs auf interkommunaler Ebene aus.

## Avis à la population / Mitteilungen an die Einwohner

### RAPPEL AUX DÉTENTEURS DE CHIENS

Il est à nouveau rappelé à tous les propriétaires de chiens de tenir ceux-ci en laisse sur les voies et places publiques et de **respecter la propreté** de celles-ci. Ceci est surtout important, pour des raisons d'hygiène, en ce qui concerne les aires de jeux ainsi que les alentours de ces endroits, souvent fréquentés par des enfants ainsi que dans toutes les aires de verdure publiques.

Nous vous remercions pour votre compréhension.



### ERINNERUNG AN DIE HUNDEHALTER

Die Gemeinde weist erneut darauf hin, dass die Hundehalter ihre Vierbeiner auf öffentlichen Wegen und Plätzen an der Leine führen müssen und bittet darum, die Sauberkeit dieser zu respektieren. Dies ist hauptsächlich auf und rund um die Spielplätze sowie in den öffentlichen Anlagen aus hygienischen Gründen unabdingbar.

Die Gemeinde dankt für Ihr Verständnis.



### ARRÊT DES CONSULTATIONS DE MÉDECINE GÉNÉRALE À STEINFORT



Avec effet au **31 mars 2015**, le service de consultations de médecine générale les samedis matins entre 9 et 11 heures dans l'annexe de l'Hôpital intercommunal de Steinfort sera arrêté.

Ce service n'a pas rencontré le succès attendu.

La commune tient à remercier tous les médecins généralistes de la région, ayant assuré ce service, pour leur engagement et de leur participation.

### BEENDIGUNG DER SPRECHSTUNDEN DER ALLGEMEINMEDIZIN IN STEINFORT

Mit Wirkung zum **31. März 2015**, wird der Dienst der Sprechstunden der Allgemeinmedizin samstagsmorgens zwischen 9 und 11 Uhr im Nebengebäude des Steinforter Spitals beendet.

Diese Dienstleistung hatte nicht den erwarteten Erfolg.

Die Gemeinde dankt allen Allgemeinmediziner der Region, welche diese Dienstleistung anboten, für ihren Einsatz und ihre Beteiligung.



### SERVICE COMMUNAL DE RECYCLAGE

*prochaine ouverture:*

**SAMEDI, LE 21 MARS 2015**  
(de 9 à 12 heures)

*atelier communal à Eischen,  
rue de la Gare*



### RECYCLINGDIENST DER GEMEINDE

*nächster Öffnungstag:*

**SAMSTAG, DEN 21. MÄRZ 2015**  
(von 9 bis 12 Uhr)

*Halle des technischen Dienstes in Eischen,  
rue de la Gare*





Commune de  
**HOBSCHEID**

## **Modification du règlement communal sur les taxes**

### **Article 16: Repas sur roues**

En sa séance du 19 décembre 2014, le Conseil Communal, à l'unanimité des voix, a voté une modification du règlement général des taxes communales du 26 novembre 1982, approuvé par règlement grand-ducal du 12 janvier 1983.

La décision, approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 16 janvier 2015, sous la référence MI-DFC-4.0042/NH (34598) a la teneur suivante :

*« Le conseil communal... »*

*... à l'unanimité décide de modifier comme suit l'article 16 du règlement général des taxes communales du 26 novembre 1982:*

*Des tickets donnant droit à un repas sont vendus au prix de 12,00€ (douze euros).»*

---

## **Modification du Plan d'Aménagement général**

Il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 22 octobre 2014 portant modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général (PAG) – infrastructures publiques – second vote et concernant des fonds sis à Hobscheid et à Eischen, dits « Terrains à usages spéciaux », présentée par le bureau d'architecture Marc Dieschbourg et le bureau d'études Luxplan pour compte de la commune de Hobscheid, a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 28 janvier 2015, référence 71C-004-2014 HOBSCHEID, ceci sur base de l'article 18 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et de le développement urbain.

La présente est publiée par voie d'affiche conformément aux dispositions des articles 19 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Administration Communale  
Place Denn · L-8465 Eischen  
Téléphone: 39 01 33-1  
Téléfax: 39 01 33-31  
commune@hobscheid.lu  
www.hobscheid.lu

## Gemeindehaushaltsplan 2015 und angepasster Haushalt 2014

En sa séance du 19 décembre 2014, le conseil communal a unanimement arrêté le budget de la commune pour l'année 2015 ainsi que le budget rectifié de l'année 2014.

In seiner Sitzung vom 19. Dezember 2014 hat der Gemeinderat einstimmig den Haushalt der Gemeinde für das Jahr 2015 sowie den angepassten Haushalt für das Jahr 2014 angenommen.

### Données globales - Allgemeine Angaben

		Rectifié 2014	Budget 2015
<b>Dépenses ordinaires</b>	<b>ordentliche Ausgaben</b>	8 320 518 €	8 736 093 €
<b>Recettes ordinaires</b> <i>dont dotations État (FCDF et ICC) en % des recettes ordinaires totales</i>	<b>ordentliche Einnahmen</b> <i>wovon staatliche Zuwendungen in % der Gesamteinnahmen</i>	9 998 126 € 7 397 138 € 73,99 %	10 173 661 € 7 589 141 € 74,60 %
<b>Boni ordinaire</b>		1 677 608 €	1 437 568 €
<b>Dépenses extraordinaires</b>	<b>Außerordentliche Ausgaben</b>	5 877 382 €	4 996 320 €
<b>Recettes extraordinaires</b>	<b>Außerordentliche Einnahmen</b>	2 207 228 €	1 163 671 €
<b>Boni total 2014</b> (ordinaire et extraordinaire) - report fin exercice		<b>3 344 799 €</b>	
<b>Boni total 2015</b> (ordinaire et extraordinaire) - report fin exercice			<b>949 717 €</b>
<b>Volume global des dépenses</b>	<b>Gesamtausgaben</b>	14 197 900 €	13 732 414 €

### Dépenses budget extraordinaire - Ausgaben im ausserordentlichen Haushalt

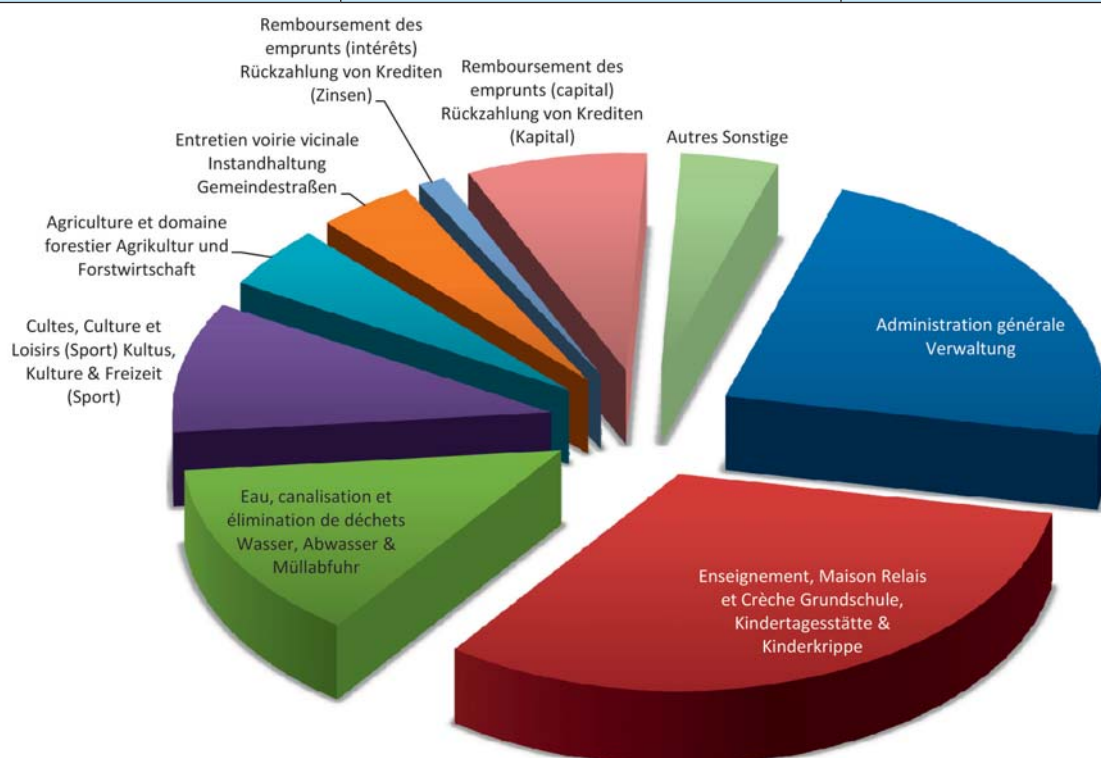
Projets:	Projekte:	Rectifié 2014	Budget 2015
Elaboration nouveau PAG	Ausarbeitung des neuen Flächennutzungsplans	100 000 €	100 000 €
Nouvelle Mairie	Neues Gemeindehaus	1 000 000 €	1 000 000 €
Travaux aux infrastructures d'eau potable	Arbeiten an den Trinkwasserinfrastrukturen	120 000 €	389 000 €
Véhicules Service technique	Fahrzeuge für den technischen Dienst	47 448 €	179 000 €
Voiture Service d'Incendie	Fahrzeug für das Rettungswesen	35 000 €	6 705 €
Equipement FIRST RESPONDER - défibrillateurs	Ausstattung FIRST RESPONDER - Defibrillatoren	21 333 €	/
Extension Ecole préscolaire/précoce Hobscheid, avec Maison Relais	Ausbau des Kindergartens/ Früherziehung Hobscheid, mit Maison Relais	1 550 000 €	90 000 €
Maison pour Jeunes et associations (ancienne école garçons Eischen)	Jugend- und Vereinshaus (ehemalige Jungenschule in Eischen)	50 000 €	750 000 €
Terrain Multisport à Hobscheid	Multisport-Spielfeld in Hobscheid	/	120 000 €
Club Senior - Maison des Générations	Club Senior - „Haus der Generationen“	550 000 €	1 480 000 €
Logement encadré à Eischen	Betreutes Wohnen in Eischen	/	150 000 €
Remise à niveau Centre Polyvalent	Instandsetzung Centre Polyvalent	425 000 €	/
Infrastructures au terrain de football de Hobscheid	Infrastrukturen Fussballplatz Hobscheid	1 246 000 €	10 000 €

## Dépenses budget extraordinaire - Ausgaben im ausserordentlichen Haushalt

Projets:	Projekte:	Rectifié 2014	Budget 2015
Réfection voiries vicinales	Instandsetzung von Gemeindestrassen	150 000 €	430 000 €
Redressement traversée Hobscheid (étude)	Instandsetzung Durchgangsstrasse Hobscheid (Planung)	75 000 €	250 000 €
Réfection rue Clairefontaine & prolongation canalisation	Instandsetzung rue Clairefontaine & Verlängerung der Kanalisation	50 064 €	/
autres investissements	andere Investitionen	457 537 €	41 615 €
<b>TOTAL:</b>		<b>5 877 382 €</b>	<b>4 996 320 €</b>

## Dépenses du budget ordinaire 2015 - Ausgaben im ordentlichen Haushalt 2015

Administration générale et frais communs	Verwaltungs- und Allgemeinkosten	2 001 304 €	22,9 %
Enseignement, Maison Relais et Crèche	Grundschule, Kindertagesstätte und Kinderkrippe	2 808 220 €	32,2 %
Eau, canalisation, élimination déchets	Wasser, Abwasser, Müllabfuhr	1 176 504 €	13,5 %
Cultes, Culture et Loisirs (Sport)	Kultus, Kultur und Freizeit (Sport)	852 275 €	9,8 %
Agriculture et domaine forestier	Agrikultur und Forstwirtschaft	404 310 €	4,6 %
Entretien voirie vicinale	Instandhaltung Gemeindestrassen	359 860 €	4,1 %
Remboursement emprunts (intérêts)	Rückzahlung von Krediten (Zinsen)	100 000 €	1,1 %
Remboursement emprunts (capital)	Rückzahlung von Krediten (Kapital)	670 000 €	7,7 %
Autres	Sonstige	363 620 €	4,1%
<b>TOTAL:</b>		<b>8 736 093 €</b>	<b>100 %</b>



# Journée commémorative - 11. Oktober 2014

Och dëst Joer nees gouf souwuel zu Habscht wéi och zu Äischen den nationale Gedenktag zu Éire vun deenen, déi am zweete Weltkrich hirt Liewen fir eis Fräiheet gelooss hunn, ofgehalen. Traditionnell goufe Gerben bei de Gedenktafelen an deenen zwou Uertschaften néiergeluecht, ee Cortège gemaach an eng Mass ofgehalen.



# Réouverture Centre Polyvalent Hobscheid

Le 14 octobre 2014 a eu lieu la réouverture du Centre Polyvalent réaménagé. A cette occasion, les représentants des différentes associations de la commune ont été invités pour visiter la salle avec ses nouveaux aménagements. La cérémonie a été clôturée par une soirée dînatoire encadrée par le groupe de musique « Georges Soyka 4tet ».

Am 14. Oktober 2014 fand die Wiedereröffnung des neugestalteten Centre Polyvalent statt. Zu diesem Anlass wurden die Vertreter der verschiedenen Vereine der Gemeinde eingeladen um das Lokal in seiner neuen Einrichtung zu besichtigen. Die Feier wurde mit einem Imbiss abgeschlossen. Die Gruppe „Georges Soyka 4tet“ sorgte für den musikalischen Rahmen.



## Travaux réalisés:

- renouvellement du revêtement du sol
- renouvellement du revêtement mural
- renouvellement des installations électriques
- remise à niveau du système de détection de feu
- remplacement du comptoir
- mesures acoustiques
- réaménagement du hall d'entrée

## ausgeführte Arbeiten:

- Erneuerung des Bodenbelages
- Erneuerung der Wandverkleidung
- Instandsetzung der elektrischen Installationen
- Instandsetzung der Brandmeldeanlage
- Ersetzen des Tresens
- Akustikmaßnahmen
- Erneuerung des Eingangsbereichs

## offréiert vun der ENTENTE HABSCHT

### MÄERZ

Fr 06	Fuescabarä	Theateréquipe Habscht
Sa 07	Fuescabarä	Theateréquipe Habscht
Sa 07	Soirée musicale	Harmonie Habscht
Sa 14	Generalversammlung	Äischdall Leefer
De 17	Kaffiskränzchen + Generalversammlung	Déi Jonk vu Geschter
Fr 20	Generalversammlung	OGBL-Sektioun Habscht
So 22	Basar de bienfaisance	Fraen a Mammen
Fr 27	Generalversammlung	LSAP Habscht

### ABRËLL

Fr 03	Kaarfreiden - Gebaake Fësch	Foyer de la Femme Habscht
Fr 03	Generalversammlung	J.O.C.
De 14	Kaffiskränzchen	Déi Jonk vu Geschter
Do 16	Generalversammlung	Chorale Ste Cécile
Do 30	Jugenddag	Alliance Äischdall

### MEE

Fr 01	Jugenddag	Alliance Äischdall
So 10	Randonnée VTT	Äischdall-Bike
Do 14	Flou- an Hobbymaart	Foyer de la Femme Habscht
Sa 16	Galaconcert	Harmonie Habscht
De 19	Kaffiskränzchen	Déi Jonk vu Geschter

### JUNI

De 09	Kaffiskränzchen + Grillfest	Déi Jonk vu Geschter
Sa 13	Mammendagsfeier	Gaart an Heem
Sa 27	Summerfest	Harmonie Habscht
So 28	Summerfest	Harmonie Habscht

### JULI

Fr 03	Generalversammlung	Alliance Äischdall
Sa 11	Kiirmesbal	Dësch Tennis Habscht
So 12	Kiirmessonnden	Dësch Tennis Habscht
So 19	No-Kiirmeshaam	Déi Jonk vu Geschter

# Manifestationskalender Äischen 2015-1

## MÄERZ

Do 05	Generalversammlung	Amiperas
Fr 27	Theater	Äischerer Guider a Scouten
Sa 28	Theater	Äischerer Guider a Scouten

## ABRËLL

Do 02	Ouschterfeier	Amiperas
Fr 24	Galaconcert	Harmonie Äischen
Sa 25	Galaconcert	Harmonie Äischen

## MEE

Sa 09	Diner dansant	Syndicat d'initiative & commission culturelle
-------	---------------	---

## JUNI

Fr 05	Tournoi loisirs	Badminton Habscht
-------	-----------------	-------------------

## JULI

Sa 04	Duerffest	Harmonie Äischen
So 05	Duerffest	Harmonie Äischen

Pour rester au courant des manifestations dans la commune, veuillez consulter le site internet [www.hobscheid.lu](http://www.hobscheid.lu), rubrique « agenda », sur lequel le calendrier des manifestations est mis régulièrement à jour.

## Aufruf des „Syndicat d'Initiative Eischen“

### Fotomaterial/ Ansichtskarten der Gemeinde

Zwecks Vervollständigung der Archive bittet die Gemeindeverwaltung und das „Syndicat d'Initiative“ die Einwohner, welche Fotomaterial oder Ansichtskarten der Gemeinde besitzen, diese zur Verfügung zu stellen damit sie digitalisiert werden können, und zu einer späteren Erstellung eines Fotobuches dienen können.

Das Material wird schnellst möglich und natürlich unversehrt wieder zurückerstattet. Die Gemeindeverwaltung und das Syndicat d'Initiative danken im Voraus für die Mitarbeit.

**Abgabe etwaiger Dokumente im Gemeindehaus in Eischen, 28, rue de l'école, dies zu den üblichen Öffnungszeiten.**

## Dag vum Bam 2014 - Journée de l'Arbre 2014

Zum Ulass vun der alljährlecher Initiativ „Dag vum Bam“ huet d'Emweltkommissioun de 7. November 2014 mat de Schouklasse vum Cycle 3.1 e puer Beem am Schoulgart geplantz. No e puer Erklärunge konnten d'Kanner selwer d'Schëpp an d'Hand huelen an d'Beem an de Buedem setzen.

A l'occasion de l'initiative annuelle « Journée de l'Arbre », la commission de l'environnement a procédé le 7 novembre 2014 à la plantation de quelques arbres dans le jardin d'école ensemble avec les élèves des classes du cycle 3.1. Après quelques explications, les élèves étaient appelés à prendre eux-mêmes la pelle en main pour planter les arbres.

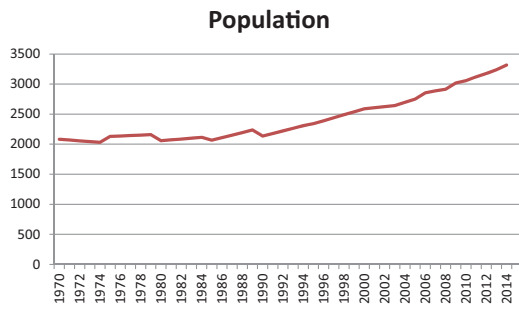




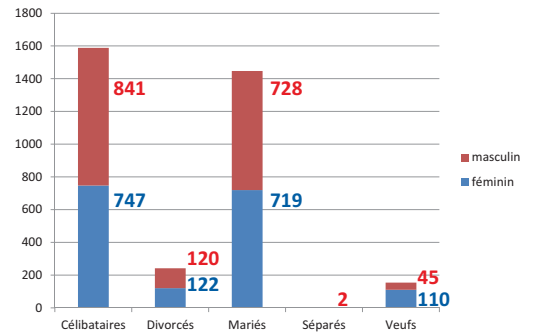
## Habitants dans la commune (1<sup>er</sup> janvier) Einwohner in der Gemeinde (1. Januar)

1970: 2.082	2006: 2.854
1975: 2.129	2007: 2.887
1980: 2.058	2008: 2.915
1985: 2.066	2009: 3.018
1990: 2.135	2010: 3.058
1995: 2.341	2011: 3.121
2000: 2.588	2012: 3.178
2003: 2.643	2013: 3.238
2004: 2.696	2014: 3.317
2005: 2.751	2015: 3.434

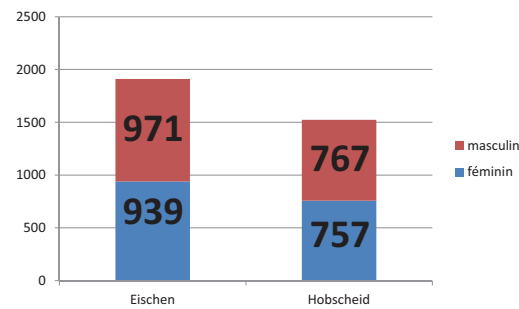
## Évolution Population



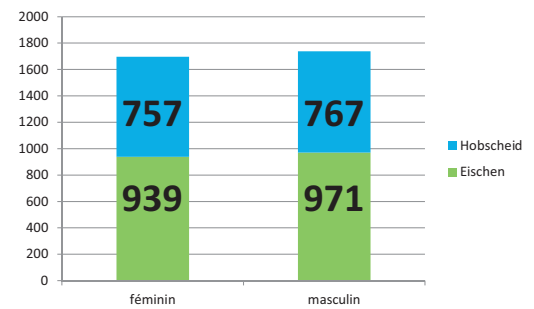
## État Civil



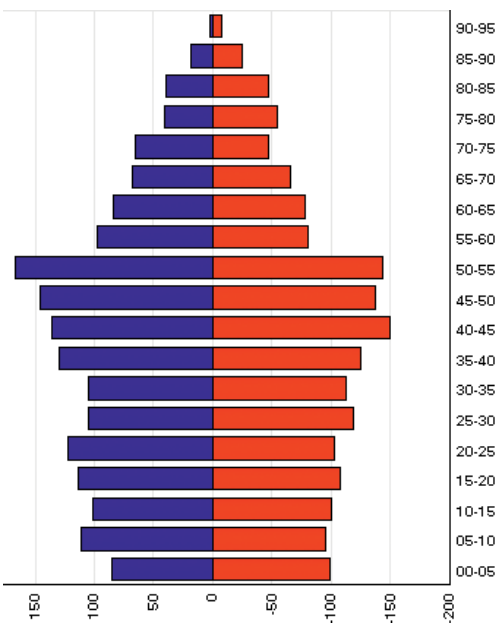
## Nombre d'habitants par localité



## Nombre d'habitants par sexe

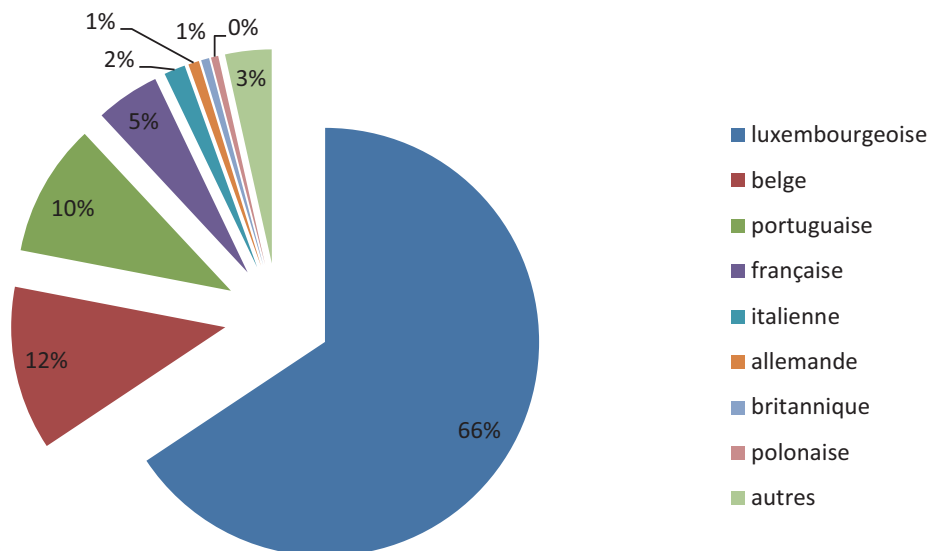


## Pyramide des âges



## Les nationalités

Nationalité	Total	%	dont			
			féminin	masculin	Eischen	Hobscheid
luxembourgeoise	2 254	66%	1 116	1 138	1 216	1 038
belge	425	12%	212	213	297	128
portugaise	345	10%	175	170	187	158
française	166	5%	73	93	89	77
italienne	55	2%	21	34	31	24
allemande	28	1%	15	13	13	15
britannique	21	1%	9	12	13	8
polonaise	19	0%	9	10	4	15
autres	121	3%	66	55	60	61
<b>Total</b>	<b>3 434</b>	<b>100%</b>	<b>1 696</b>	<b>1 738</b>	<b>1 910</b>	<b>1 524</b>



## Naissances / Geburten

Eischen			Hobscheid		
No	Date	Nom	No	Date	Nom
1	08.01.14	Marcelino Maxime	22	14.01.14	Calderoni Filipe
2	22.02.14	Kuborn Mona	23	29.01.14	da Garça Nunes Matteo
3	18.03.14	Cavaleiro Santos Valentim	24	27.02.14	Meehan Benjamin
4	18.03.14	Pirsch Mathis	25	25.03.14	Lordong Amy
5	19.03.14	Duarte da Cunha Rodrigo	26	04.04.14	Kirsch Matt
6	25.03.14	Wagner Lana	27	29.07.14	D'Angelo Desteny Inacia
7	18.04.14	Correia José Pedro	28	06.08.14	Tracz Natalia Maria
8	20.04.14	Sobiecki Lucas	29	26.08.14	Nora Abigail
9	01.05.14	Kolasinac Sarah	30	30.08.14	Karger Eyva Emelie Tiara
10	31.05.14	Mabrouk Elias	31	15.09.14	Feiereisen Sophie
11	04.06.14	Fey Grégory	32	16.09.14	Barbosa Oliveira Pietra Iasmin
12	11.06.14	Almeida Costa Matilde Filipa	33	18.09.14	Picard Lieven
13	26.06.14	Monteiro Correia Joel	34	23.09.14	Stefanutti Pietro Candido
14	15.07.14	Houllard Martins Thibault	35	24.09.14	Achen Rick
15	29.07.14	Sibille Audrey Marie Claire	36	12.10.14	Neu Fons Ludo Lex
16	22.09.14	Fernandes da Costa Layann	37	04.11.14	Mannes Louis Nicolas
17	06.10.14	Neto Coelho Letícia	38	06.11.14	Gonçalves Oliveira Martim Filipe
18	22.11.14	de Brito Fortado Arthur			
19	26.11.14	Gengler Philippe			
20	13.12.14	Kirsch Emma			
21	28.12.14	Amorim Nennig Emma			

## Mariages / Hochzeiten

No	Date	Nom Époux	Nom Épouse	Domicile
1	04.04.14	Mariotti Christian	Fernandes Jessica Elvira	Hobscheid
2	26.04.14	Melmer Joël-Roger	Marques Do Vale Maria Albertina	Hobscheid
3	30.04.14	Ackermann Serge Joseph	Fischbach Tanja Nadine	Eischen
4	09.05.14	Ries Tom	Lutze Lea	Eischen
5	16.05.14	Schiltz Cédric	Himmes Chantal	Hobscheid
6	17.05.14	Mannes Stephan Jacques	Altenhoven Gaby Stéphanie	Hobscheid
7	14.06.14	Moinier Régis Pascal Denis	Finozzi Francesca	Eischen
8	28.06.14	Schumacher Jeannot	Rosa Santos Engenheiro Sofia Elisabete	Hobscheid
9	28.06.14	Vieira Da Cunha José Manuel	Berçot Patricia	Eischen
10	11.07.14	Piekhaar Gerald René	Wennmacher Charlotte Andrea	Eischen
11	12.07.14	Gallina Davide	Matiz Nathalie	Hobscheid
12	18.07.14	Schmit Sylvain	Uhres Romaine	Eischen
13	02.08.14	Wagner David	Maes Michèle Francesca Elvire	Eischen
14	14.08.14	Schreiber François	Ismagilova Alfiia Rinatovna	Eischen
15	15.11.14	Hoffmann Charles Georges	Schmit Lynn	Eischen
16	22.11.14	Breyer Nicolas	Cobut Aurélie Agnès	Hobscheid

# Mariages 2014



## Décès-Enterrements / Todesfälle-Beerdigungen

EISCHEN			
No	Date	Nom	Date naissance
1	08.01.14	Nicolas Alphonse	18.01.1930
2	04.03.14	Weis-Wegner Françoise Marie	30.09.1930
3	18.07.14	Netti Marco	18.03.1929
4	12.09.14	Wolff-Moes Marie-Louise	02.05.1921
5	17.09.14	Thibo-Feller Françoise Suzanne	18.06.1953
6	19.09.14	Goller-Behm Marie	04.03.1926
7	21.10.14	Schockweiler René	24.06.1931
8	25.10.14	Freymann Emile	19.08.1930
9	28.10.14	Johann-Mertz Yvonne	05.01.1924
10	19.11.14	Goelff-Leider Marie	05.03.1929
11	30.11.14	Schroeder Henri	16.04.1942
12	01.12.14	Kersch-Schlim Lina	25.07.1948

HOBSCHIED			
No	Date	Nom	Date naissance
13	29.01.14	Rehlinger Arnold Aloyse Nicolas	21.06.1938
14	15.03.14	Mersch-Menet Eveline Nelly	14.09.1955
15	30.03.14	Pessers Maria Leopold Willem	31.01.1933
16	25.04.14	Weibel-Nieder Marguerite Dominique	15.06.1970
17	04.05.14	Klein Jean-Pierre	25.07.1965
18	25.05.14	Kayser-Peschon Justine Anne Barbe	29.03.1910
19	03.09.14	Wanderscheid-Weyland Marceline	17.03.1932
20	13.12.14	Reiland-Wantz Rita	15.09.1956
21	17.12.14	Langini Armand	11.05.1953
22	20.12.14	Backes Victor	28.09.1924





Commune de  
Hobscheid



# Late Night Bus 2015

## Commune de Hobscheid

organisé par l'Administration Communale ensemble avec les associations de jeunesse

### 1er semestre 2015:

**15.03.2015 Cavalcade zu Réimech**

Départ Eischen (Place Denn): 13h00 - Départ Hobscheid: 13h10

Retour: 18h00

**04.04.2015 Emaischen zu Nospelt**

Départ Eischen (Place Denn): 22h00 - Départ Hobscheid: 22h10

Retour: 03h15

**05.04.2015 Emaischen zu Nospelt**

Départ Eischen (Place Denn): 22h00 - Départ Hobscheid: 22h10

Retour: 03h15

**14.05.2015 Landjugendtag zu Héiweng**

Départ Eischen (Place Denn): 10h00 - Départ Hobscheid: 10h10

Retour: 20h00

**22.06.2015 Virowend Nationalfeierdag an der Stat**

Départ Eischen (Place Denn): 20h00 - Départ Hobscheid: 20h10

Retour: 03h00

Im Rahmen des „Plan de réussite scolaire“ fand am 4. November 2014 eine pädagogische Theatervorführung für die Kinder der Zyklen 2 bis 4 statt. Diese vom Lehrpersonal organisierte Vorführung wurde vom Kinderclown MAUSINI geboten.

Eine erste Vorführung, unter dem Titel „Mutig und Gesund“, richtete sich an die Kinder des Zyklus 2 während eine zweite Vorführung unter dem Titel „Mutig, schlau und fair - Mitspieltheater zur friedvollen Kommunikation“ den Kindern der Zyklen 3 und 4 geboten wurde.

In diesem professionellen und lehrreichen Theaterspiel konnten sich die Schüler aktiv beteiligen. Der Schwerpunkt des Programms lag auf einer friedvollen Kommunikation, dem Umgang mit Wut, Zivilcourage, dem gegenseitigen Respekt und dem Thema der gesunden Ernährung. Durch die lustige Darbietung von Mausini wurde den Schülern diese wichtigen gesellschaftlichen Themen spielerisch vermittelt.





## De Bicherbus - Année 2015



### Bicher-Bus Service:

rue Joseph Merten  
L-9257 Diekirch  
Tel.: 80 30 81  
Fax : 80 30 81 333  
e-mail : bicherbus@bnl.etat.lu  
www.bicherbus.lu

à Eischen, parking centre culturel, Place Denn,  
les samedis de 10:15 à 10:35 heures

07 mars	20 juin	24 octobre
28 mars	11 juillet	21 novembre
25 avril	01 août	12 décembre
16 mai	03 octobre	

# SENIOREFEIER - 19. November 2014

D'Gemeng, an Zesummenaarbecht mat der Chancegläichheetskommissioun, hat all Awunner ab 70 Joer, zesumme mam Partner, op ee gemeinsamt Mettegiessen am Centre Polyvalent zu Habscht invitéiert. Hei konnten d'Leit e puer gemiddlech Stonne mateneen verbrennen.





# SENIOREFEIER - 19. November 2014



## Kleeserchers-Feier / Fête du Saint-Nicolas

E Samschden, den 29. November 2014 huet d'Eltrevereenegung, an Zesummenaarbecht mat der Gemeng, op d'Kleeserchers-Feier op Äischen an de Centre culturel Jean Wolff invitéiert.

Sämtlech Kanner aus der Gemeng kounten am Laf vum Dag hir Tiitche bei de Kleesche siche kommen. D'Kanner aus de Schoulklassen hunn dem Kleeschen entweder hir Gedichter, Sketcher oder Lidder viirgedroen.

Musikalesch encadréiert gouf des Feier vun der Habschter an Äischener Musik. Donieft hat d'Eltrevereenegung ee Chrëschtmaart organiséiert.

Le samedi, 29 novembre 2014, l'association des parents d'élèves, en collaboration avec la commune, avait invité à la fête du Saint-Nicolas au centre culturel Jean Wolff à Eischen.

Tous les enfants de la commune ont pu retirer leur sachet qui leurs a été remis par le Saint-Nicolas. Les élèves des différentes classes ont soit récité leurs poèmes, soit présenté des sketches ou soit chanté des chansons au Saint-Nicolas.

Les harmonies respectives de Hobscheid et d'Eischen ont assuré l'encadrement musical. De plus, l'association des parents d'élèves a organisé un marché de Noël.



# Kleeserchers-Feier / Fête du Saint-Nicolas



# Fête des Rois Mages / Fest der „Heiligen Drei Könige“

La traditionnelle « Fête des Rois Mages », organisée par la commission consultative communale d'intégration et à laquelle les enfants et leurs familles étaient invités, a eu lieu le 11 janvier 2015 à Eischen. Cette année, la fête a été encadrée par le chant de la chorale des enfants de la commune et le magicien Christian Lavey.

Das traditionelle Fest der „Heiligen Drei Könige“, welches von der Integrationskommission der Gemeinde organisiert wurde und für welches die Kinder zusammen mit ihren Familien eingeladen waren, fand am 11. Januar 2015 in Eischen statt. Das Fest wurde vom Gesang des Kinderchores der Gemeinde sowie vom Zauberer Christian Lavey umrahmt.



## Réunion d'information publique

Suite à l'introduction du service « First Responder » et à l'installation de défibrillateurs à différents endroits dans la commune, les habitants étaient invités à une réunion d'information publique au sujet de la chaîne de secours en général au Luxembourg et du service « First Responder » en particulier dans notre commune.

Monsieur Serge Wagener, chef du centre d'intervention des services de secours et d'incendie à Steinfort, a donné des explications quant au fonctionnement de la chaîne de secours, notamment sur les différents services existants et les intervenants dans ce domaine.

Ensuite, Monsieur Tom Geditz, chef de corps du service d'incendie de la commune de Hobscheid, a présenté le fonctionnement du service « First Responder » dans la commune. Depuis l'introduction de ce service en novembre 2014, 13 interventions de toute sorte ont eu lieu. Actuellement, 16 bénévoles formés du service d'incendie local font partie du service « First Responder ». Finalement, Monsieur Geditz a présenté brièvement les nouveaux défibrillateurs installés à différents endroits dans les localités de Hobscheid et d'Eischen.

La commune tient à remercier Monsieur Serge Wagener et Monsieur Tom Geditz pour leurs présentations intéressantes et informatives.



**Toute personne ayant des connaissances dans le domaine de secours ou de soins et voulant participer bénévolement au service « First Responder » pour ainsi aider les personnes en besoin, sans obligation de devoir adhérer au service d'incendie, peut contacter le chef de corps du service d'incendie communal, Monsieur Tom Geditz, au numéro de téléphone 621 245 190.**

# Audition des élèves de l'école de musique

Organisée par la commune et la commission culturelle, l'audition des élèves de l'école de musique avec remise des diplômes de l'année scolaire 2013-2014 a eu lieu le 31 janvier 2015 à Eischen.

Après l'allocution de Monsieur Robert Weyland, responsable local de la commune de Hobscheid pour l'enseignement musical, les élèves des différents instruments ont joué des morceaux de musique tandis que les élèves du « Chant chorale des enfants » et du solfège ont chanté des chansons.

Après ces présentations, les diplômes ont été remis à tous les élèves, ceci par le bourgmestre Serge Hoffmann, le responsable local Robert Weyland, le président de la commission culturelle Nello Zigrand et le directeur de l'école de musique de l'UGDA Paul Scholer.



Am 31. Januar 2015 fand in Eischen die Anhörung der Schüler der Musikschule mit Diplomüberreichung des Schuljahres 2013-2014 statt, welche von der Gemeinde und der Kulturkommission organisiert wurde.

Nach der Begrüßung durch den Vertreter der Gemeinde Hobscheid für den Musikunterricht, Herrn Robert Weyland, spielten die Schüler der verschiedenen Instrumente Lieder vor während die Schüler des Kinderchores und des Notenunterrichts ihrerseits Lieder vorsangen.

Nach diesen Vorführungen wurde allen Schülern ihr Diplom überreicht, dies vom Bürgermeister Serge Hoffmann, vom lokalen Vertreter Robert Weyland, vom Präsidenten der Kulturkommission Nello Zigrand und vom Direktor der Musikschule der UGDA Paul Scholer



Commune de  
Hobscheid

# AVIS

## Nouvelle édition de l'émission « Antenn Gemeng Habscht »

Une émission TV avec des sujets d'actualité de notre commune ainsi que des reportages sur des événements locaux.

La prochaine émission sera diffusée le

**7 mars 2015** à 17:00 et à 20:00 heures

**et le 8 mars 2015** à 11:30, à 17:00 et à 23:50 heures

sur la chaîne .DOK

(canal 46 sur La Télé des P&T)

Sujets de cette édition:

- Inauguration nouvelles infrastructures terrain de football à Hobscheid;
- Concert anniversaire 150 ans Chorale Ste Cécile Eischen;
- Fête des seniors;
- Fête du St. Nicolas;
- Réunion d'information publique sur la chaîne de secours au Luxembourg et le service « First Responder » dans la commune de Hobscheid;
- Audition des élèves de l'école de musique avec remise des diplômes de l'année 2013-2014;

L'émission sera rediffusée à plusieurs reprises sur la chaîne .DOK ([www.dok.lu](http://www.dok.lu)) au cours de la semaine prochaine ainsi que sur notre site internet [www.hobscheid.lu](http://www.hobscheid.lu).





COMMUNE DE  
HOBSCHEID

## Service “Petits Travaux”

- Vous avez 65 ans?
- Vous avez besoin d’un coup de main pour vos petits travaux à domicile?



La commune a chargé ProActif à vous aider à exécuter vos petits travaux à domicile (jardinage, ramassage feuilles, service hiver, petites réparations, accompagnement aux courses, etc).

Prix par heure: 19,50€. Dont **7,50€ par heure** à votre charge et 12,00€ à la charge de la commune.

Limite: 10 heures par année et par ménage.

**N’hésitez pas à contacter la Hotline ProActif: 27 33 44-1**



ProActif *a.s.b.l.*

Retrouvez nous sur facebook:

[www.facebook.com/gemeng.habscht](http://www.facebook.com/gemeng.habscht)



Like Us On  
**facebook** 